

ΧΑΛΙΛ ΓΚΙΜΠΡΑΝ Ο ΠΡΟΦΗΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΑΜΠΡΑΚΟΣ



ΠΟΛΥΤΙΜΟΙ
ΛΙΘΟΙ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΛΛΑΔΗ

ΧΑΛΙΑ ΓΚΙΜΠΡΑΝ Ο ΠΡΟΦΗΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΑΜΠΡΑΚΟΣ

ΠΟΛΥΤΙΜΟΙ
ΛΙΘΟΙ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΤΑΚΗ



Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως άνευ γραπτής αδείας του εκδότη η κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο (ηλεκτρονικό, μηχανικό ή άλλο) αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

Εκδόσεις Πατάκη – Λογοτεχνικά δοκίμια

Σειρά: Πολύτιμοι λίθοι

Διευθυντής σειράς: Χάρης Βλαβιανός

Χαλίλ Γκιμπράν, *Ο προφήτης*

Kahlil Gibran, *The prophet*

Μετάφραση: Γιώργος Λαμπράκος

Υπεύθυνος έκδοσης: Κώστας Γιαννόπουλος

Επιμέλεια, διόρθωση: Βαγγέλης Χατζηβασιλείου

Σελιδοποίηση: Παναγιώτης Βογιατζάκης

Φίλμ, μοντάζ: Μαρία Ποιοιού-Ρένεση

Copyright® για τη μετάφραση Σ. Πατάκης ΑΕΕΔΕ

(Εκδόσεις Πατάκη), 2012

Πρώτη έκδοση στην ελληνική γλώσσα από τις Εκδόσεις Πατάκη,

Αθήνα, Απρίλιος 2013

KET 8022 ΚΕΠ 233/13

ISBN 978-960-16-4648-0



ΠΑΝΑΓΗ ΤΣΑΛΔΑΡΗ (ΠΡΩΗΝ ΠΕΙΡΑΙΩΣ) 38, 104 37 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: 210.36.50.000, 210.52.05.600, 801.100.2665, ΦΑΞ: 210.36.50.069

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ: ΕΜΜ. ΜΠΕΝΑΚΗ 16, 106 78 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ.: 210.38.31.078

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΚΟΡΥΤΣΑΣ (ΤΕΡΜΑ ΠΟΝΤΟΥ - ΠΕΡΙΟΧΗ Β' ΚΤΕΟ),

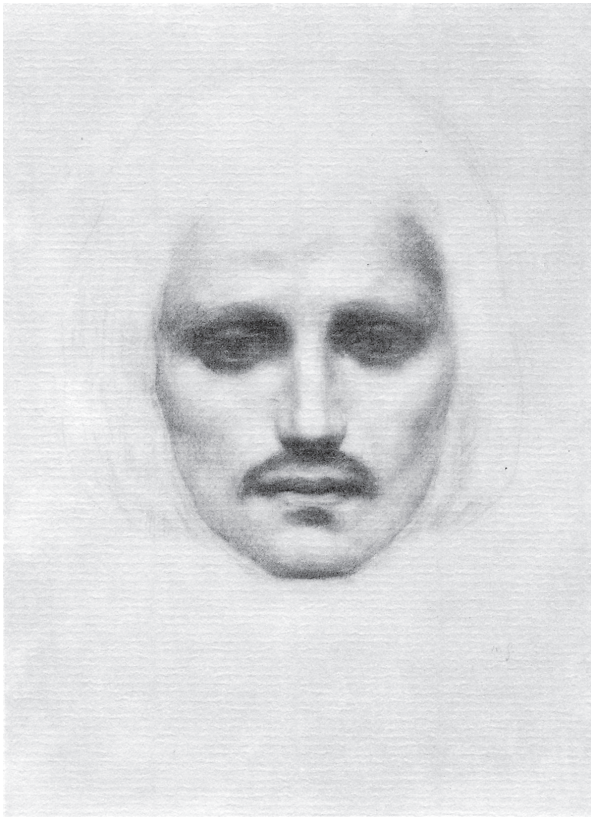
570 09 ΚΑΛΟΧΩΡΙ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, ΤΗΛ.: 2310.70.63.54, 2310.70.67.15, ΦΑΞ: 2310.70.63.55

Web site: <http://www.patakis.gr> • e-mail: info@patakis.gr, sales@patakis.gr

Περιεχόμενα

Η έλευση του καραβιού	11
Για τον έρωτα	21
Για τον γάμο	27
Για τα παιδιά	31
Για την προσφορά	35
Για το φαγητό και το ποτό	41
Για τη δουλειά	45
Για τη χαρά και τη λύπη	51
Για τα σπίτια	53
Για τα ρούχα	57
Για την αγορά και την πώληση	59
Για το έγκλημα και την τιμωρία	63

Για τους νόμους	69
Για την ελευθερία	73
Για τη λογική και το πάθος	77
Για τον πόνο	81
Για την αυτογνωσία	85
Για τη διδασκαλία	87
Για τη φιλία	89
Για την ομιλία	93
Για τον χρόνο	95
Για το καλό και το κακό	97
Για την προσευχή	101
Για την ηδονή	105
Για την ομορφιά	111
Για τη θρησκεία	115
Για τον θάνατο	119
Ο αποχαιρετισμός	123



Οι δώδεκα εικονογραφήσεις σε αυτόν τον τόμο έχουν αναπαράχθει από τις πρωτότυπες ζωγραφικές εικόνες του συγγραφέα.

ΕΠΕΙΤΑ είπε η Αλ Μίτρα: Μίλησέ μας για τον Έρωτα.

Κι εκείνος σήκωσε το κεφάλι του και κοίταξε τους ανθρώπους, και τότε επικράτησε σιωπή. Και είπε, με δυνατή φωνή:

—Όταν ο έρωτας σας γνέφει, ακολουθήστε τον.

Παρότι έχει σκληρούς και απότομους τρόπους.

Κι όταν τα φτερά του σας τυλίξουν, παραδοθείτε του.

Παρότι το σπαθί που είναι κρυμμένο στα πούπουλά του μπορεί να σας πληγώσει.

Κι όταν σας μιλάει, να τον πιστεύετε.

Παρότι η φωνή του μπορεί να συντρίψει τα όνειρά σας όπως ο βοριάς καταστρέφει τον κήπο.

Γιατί ακόμη κι όταν ο έρωτας θα σας στεφανώσει, μετά θα σας σταυρώσει. Ο έρωτας θα σας κάνει να ανθίσετε, και μετά θα σας κλαδέψει.

Ακόμη κι όταν φτάσει στο ύψος σας και χαϊδέψει τα απαλότερα κλαδιά σας που τρέμουν στον ήλιο.

Έτσι θα κατέβει στις ρίζες σας και θα τις τραντάξει συθέμελα.

Σαν των σταχιών τα δεμάτια σάς συλλέγει πάνω του.

Σας αλωνίζει για να σας γυμνώσει.

Σας κοσκινίζει για να αποβάλετε τις φλούδες σας.

Σας αλέθει για να σας λευκάνει.

Σας ζυμώνει ώσπου να γίνετε εύπλαστοι.

Κι έπειτα σας παραδίδει στην ιερή φωτιά του ώστε να μετατραπείτε σε ιερό άρτο για την ιερή γιορτή του Θεού.

Όλα αυτά θα σας τα κάνει ο έρωτας, ώστε να



μάθετε τα μυστικά της καρδιάς σας, και με αυτή τη γνώση να γίνετε ένα κομμάτι της καρδιάς της Ζωής.

Αν όμως φοβηθείτε, και αναζητήσετε μόνο την ηρεμία του έρωτα και την ηδονή του έρωτα.

Τότε καλύτερα να καλύψετε τη γύμνια σας και να βγείτε από το αλώνι του έρωτα.

Και τότε θα μπειτε σε έναν κόσμο δίχως εποχές, όπου θα γελάτε, αλλά δεν θα βγάζετε όλο σας το γέλιο, και θα κλαίτε, αλλά δεν θα χύνετε όλα σας τα δάκρυα.

Ο έρωτας δεν δίνει τίποτε άλλο πέρα από τον εαυτό του και δεν παίρνει παρά μόνο από τον εαυτό του.

Ο έρωτας δεν κατέχει ούτε κατέχεται.

Γιατί ο έρωτας επαρκεί στον έρωτα.

Όταν ερωτευτείτε, δεν πρέπει να πείτε «Ο Θεός βρίσκεται στην καρδιά μου», αλλά «Εγώ βρίσκομαι στην καρδιά του Θεού».

Και μη νομίζετε ότι μπορείτε να ορίσετε την πορεία του έρωτα, γιατί ο έρωτας, αν σας θεωρήσει άξιους, θα ορίσει εκείνος τη δική σας.

Ο έρωτας δεν επιθυμεί τίποτε άλλο από την πραγμάτωσή του.

Αν όμως ερωτευτείτε κι έχετε οπωσδήποτε επιθυμίες, ας έχετε τις ακόλουθες επιθυμίες:

Να λιώνετε και να μοιάζετε με ρυάκι που κυλά και κελαρύζει μες στη νύχτα.

Να γνωρίζετε τον πόνο της υπέρμετρης στοργής.

Να πληγώνεστε από τον τρόπο που εσείς κατανοείτε τον έρωτα.

Και να ματώνετε με προθυμία και χαρά.

Να ξυπνάτε την αυγή με φτερωτή καρδιά και να ευχαριστείτε που σας δόθηκε άλλη μία μέρα γεμάτη έρωτα.

Να ξεκουράζεστε το μεσημέρι και να στοχάζεστε την έκσταση του έρωτα.

Να γυρνάτε σπίτι το σούρουπο με ευγνωμοσύνη.

Κι έπειτα να κοιμάστε με μια προσευχή για το άτομο που αγαπάτε από καρδιάς, και με έναν ύμνο στα χείλη σας.

ΕΠΕΙΤΑ είπε ένας πλούσιος: Μίλησέ μας για την Προσφορά.

Κι εκείνος απάντησε:

— Προσφέρετε λίγα όταν προσφέρετε από όσα κατέχετε.

Μόνο όταν προσφέρετε από τον εαυτό σας, προσφέρετε αληθινά.

Γιατί, τι είναι όσα κατέχετε πέρα από πράγματα που κρατάτε και φυλάτε επειδή φοβάστε μήπως τα χρειαστείτε αύριο;

Κι αύριο, τι θα φέρει το αύριο στο φρόνιμο σκυλί που θάβει κόκαλα στην παρθένα άμμο καθώς ακολουθεί τους προσκυνητές στην ιερή πόλη;

Και τι είναι ο φόβος της ανάγκης, αν όχι επίσης ανάγκη;

Άραγε ο τρόμος της δίψας όταν το πηγάδι

σας είναι γεμάτο, δεν είναι μια δίψα άσβεστη;

Υπάρχουν αυτοί που προσφέρουν λίγα από τα πολλά που έχουν – και τα προσφέρουν για αναγνώριση, και οι κρυφές επιθυμίες τους καθιστούν τα δώρα τους επίβλαβή.

Υπάρχουν κι εκείνοι που έχουν λίγα και τα προσφέρουν όλα.

Αυτοί πιστεύουν στη Ζωή και στην απλοχεριά της Ζωής, και το σεντούκι τους δεν αδειάζει ποτέ.

Υπάρχουν αυτοί που προσφέρουν με χαρά, κι αυτή η χαρά είναι η ανταμοιβή τους.

Υπάρχουν κι εκείνοι που προσφέρουν με πόνο, κι αυτός ο πόνος είναι ο εξαγνισμός τους.

Υπάρχουν κι αυτοί που προσφέρουν και δεν γνωρίζουν πόνο όταν προσφέρουν, ούτε αναζητούν τη χαρά, ούτε προσφέρουν με επίγνωση της αρετής.

Αυτοί προσφέρουν με τον τρόπο που σε εκείνη την κοιλάδα εκεί πέρα η μυρτιά αναδίδει την ευωδιά της.

Μέσα από τα χέρια τέτοιων ανθρώπων μιλάει ο Θεός, και πίσω από τα μάτια τους Εκείνος χαμογελά πάνω στη Γη.

Είναι καλό να προσφέρετε όταν σας το ζητάνε, αλλά είναι καλύτερο να προσφέρετε χωρίς να σας το ζητάνε, από κατανόηση.

Και στον ανοιχτοχέρη που αναζητεί εκείνον που θα λάβει, η χαρά είναι μεγαλύτερη από την προσφορά.

Άραγε υπάρχει κάτι που θα αρνιόσασταν να προσφέρετε;

Μια μέρα θα προσφερθούν όλα όσα έχετε.

Επομένως προσφέρετε τώρα ώστε η εποχή της προσφοράς να είναι δική σας και όχι των κληρονόμων σας.

Συχνά λέτε «Θα προσφέρω, αλλά μόνο σε όσους το αξίζουν».

Τα οπωροφόρα δέντρα στα περιβόλια σας δεν λένε κάτι τέτοιο ούτε τα κοπάδια στα βοσκοτόπια σας.

Προσφέρουν για να ζήσουν, αφού όποιος αρνείται να προσφέρει πεθαίνει.

Όποιος αξίζει να λαμβάνει τις μέρες και τις νύχτες του, ασφαλώς αξίζει όλα τα άλλα από εσάς.

Κι εκείνος που αξίζει να πίνει από τον ωκεανό της Ζωής, αξίζει να γεμίζει την κούπα του από το ρυάκι σας.

Και ποια ανταμοιβή μπορεί να είναι μεγαλύτερη από αυτή που βασίζεται στο θάρρος και στην πίστη, και όχι στη φιλανθρωπία, της αποδοχής της προσφοράς;

Και ποιοι είστε εσείς που οι άνθρωποι θα πρέπει να ξεσκίσουν το στήθος τους και να αποκαλύψουν την περηφάνια τους ώστε να μπορείτε να δείτε την αξία τους γυμνή και την περηφάνια τους απτόητη;

Δείτε πρώτα αν εσείς οι ίδιοι αξίζετε να προσφέρετε, να είστε ένα όργανο προσφοράς.

Γιατί η αλήθεια είναι πως η Ζωή προσφέρει στη Ζωή — ενώ εσείς, που νομίζετε ότι προσφέρετε, δεν είστε παρά οι μάρτυρες.



Κι εσείς που λαμβάνετε —και όλοι σας λαμβάνετε— μην αξιώνετε το βάρος της ευγνωμοσύνης ώστε να μη φορτώσετε ένα άχθος πάνω στον εαυτό σας και σε εκείνον που προσφέρει.

Καλύτερα να υψωθείτε μαζί με όποιον προσφέρει πάνω στα δώρα του σαν να ήταν φτερά.

Γιατί όταν σκέφτεστε συνέχεια το χρέος σας, αμφισβητείτε τη γενναιοδωρία εκείνου που έχει τη μεγαλόκαρδη γη για μητέρα και τον Θεό για πατέρα.